

国际大奖小说



马提与祖父

Mattia and Grandpa

沃拉哥·恩·威姆佩尔奖

[意] 普密尼/著 张莉莉/译



新蕾出版社



国际大奖小说

马提与祖父

[意] 普密尼 / 著 张莉莉 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

马提与祖父/(意)普密尼著;张莉莉译.
—天津:新蕾出版社,2007.9(2008.1重印)
(国际大奖小说)

书名原文:Mattia e il nonno

ISBN 978-7-5307-4078-1

I. 马…

II. ①普…②张…

III. 儿童文学—中篇小说—意大利—现代

IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 108907 号

MATTIA E IL NONNO by Roberto Piumini

© 1993, Edizioni EL S.r.l., Trieste Italy

Simplified Chinese translation copyright © 2007

by New Buds Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2007-50

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人:纪秀荣

电话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传真:(022)23332422

经销:全国新华书店

印刷:山东新华印刷厂德州厂

开本:880mm×1230mm 1/32

字数:40 千字

印张:4

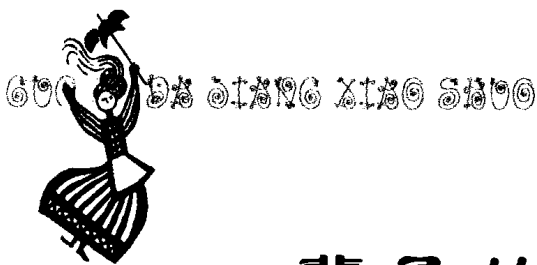
版次:2008 年 1 月第 1 版第 2 次印刷

定价:12.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



前言

国际大奖小说

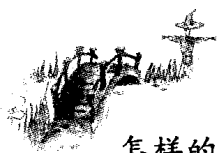
一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事





怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哦！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一





部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！





自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大



了,我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧!”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧!”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧!”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好,读完了,放进你自己的书架,你永远也不会抽离的。

很多年后,你当父亲、母亲了,你会对儿子、女儿说:
“读一读它们,我的孩子!”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆,你会对孙辈们说:
“读一读它们吧,我都珍藏了一辈子了!”

一辈子的书。

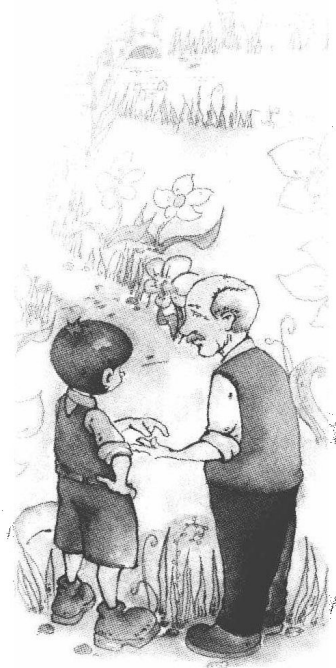


Mattia and Grandpa

目录

马提与祖父

- 第一章 病床上的爷爷..... 001
- 第二章 跟爷爷去散步..... 004
- 第三章 静静的河流..... 008
- 第四章 初遇“小捣蛋”..... 012
- 第五章 和爷爷一起抓鱼..... 016
- 第六章 爷爷看上去有点怪..... 023
- 第七章 爷爷变小了..... 028
- 第八章 会划拳的爷爷..... 031
- 第九章 爷爷又变小了..... 035
- 第十章 告诉爷爷他变小了..... 040
- 第十一章 似近又远的桥..... 045
- 第十二章 穿越向日葵林..... 051
- 第十三章 半黑半白的“小捣蛋”..... 055
- 第十四章 捕获“小捣蛋”..... 059
- 第十五章 马背上的爷爷又缩小了..... 064



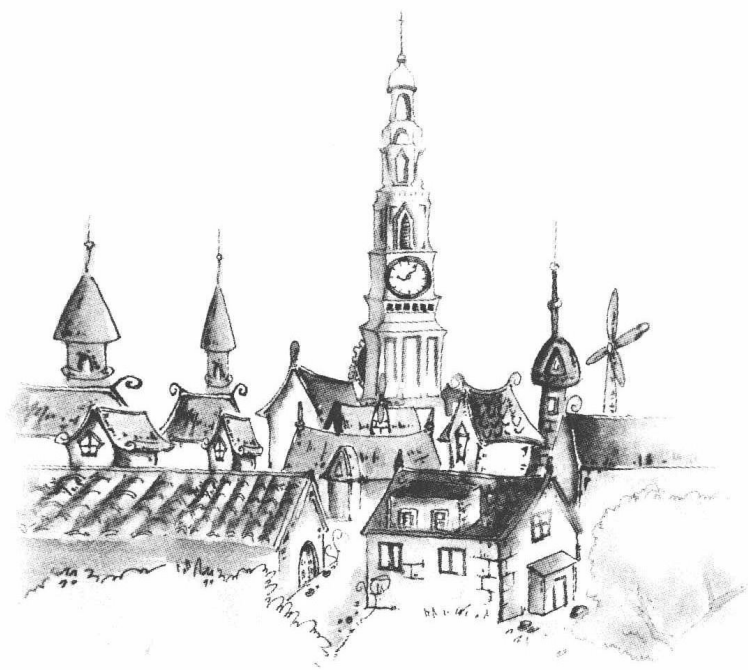
目录

马提与祖父

Mattia and Grandpa

第十六章 掌心的寻宝图·····	067
第十七章 踏上寻宝之路·····	071
第十八章 只有一枚金币的宝藏·····	076
第十九章 被海盗捉住了·····	080
第二十章 马提和爷爷被海盗关起来·····	084
第二十一章 在狱中吃爆米花·····	088
第二十二章 和爷爷从狱中逃走·····	091
第二十三章 爷爷变得和洋娃娃一样大·····	094
第二十四章 爷爷被马提吸进身体·····	098
第二十五章 爱的人永远活在我们心中·····	105
附录 作者简介·····	109
向日葵林子·····	110
从“生命教育”角度设计《马提与祖父》的教学 ·····	114





第一章

病床上的爷爷

爷爷躺在床上。他的脸色惨白，看起来非常瘦弱。妈妈、爸爸、两个叔叔、六个孙子及一些亲友围绕在床边，大家都泪流满面。有的开始哭，有的才刚停，只有七岁的小孙子马提没掉眼泪。

亲友中有的人注视着双目紧闭、呼吸缓慢、胸腔几乎没有起伏的爷爷；也有的人呆望着他那骨瘦如柴、毫不动弹、像麻布床单般惨白的双手。

有人盯着被单垂下的穗子；有人闭起双眼，干脆把自己封锁在一片黑暗中。

马提则凝视着一只苍蝇，它正在爷爷上方的天花板上爬行，好像不知道该到哪里去。

它一会儿爬东，一会儿爬西，一会儿朝前或往后。也

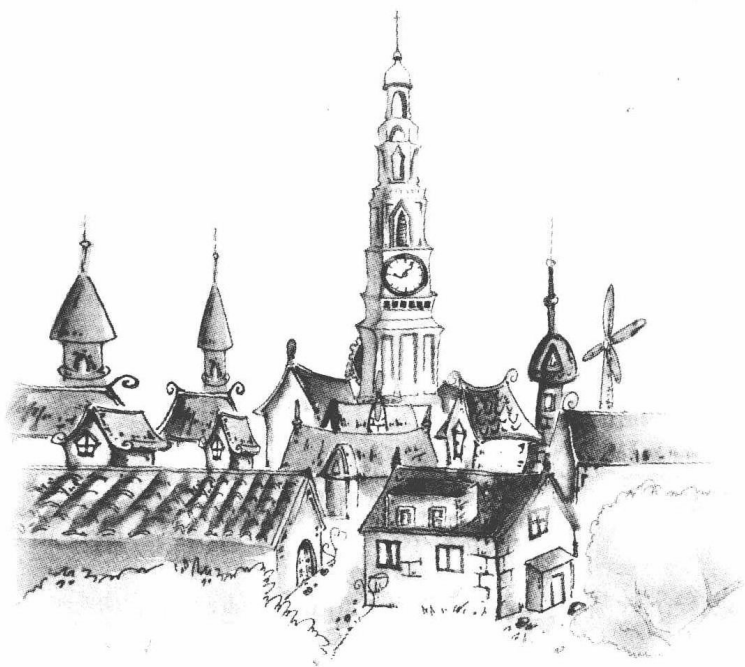


许它丢了什么小东西，正在寻找吧。

马提心想：连苍蝇都嫌小的东西，那么对孩子来说应该更小啰。如果对大人们来说，岂不是小到极点了！

也许苍蝇正在找的这个东西，过一会儿会从天花板上掉下来，就像所有的东西都会从高处往下掉；但是苍蝇却不会，因为它脚上的小钩子可以用来吸附，这是爷爷告诉他的。

马提想，如果这个小东西从上面掉下来的话，它一定会掉在爷爷身上，也许还会咬爷爷一口。假如马提能够知道爷爷哪里被咬的话，便可以替他把小东西抓走，因为爷爷看起来好像已经无法行动了。



第二章

跟爷爷去散步

正当马提胡思乱想的时候，爷爷居然转头看他，还叫着他的名字。

“马提。”

其他人没有反应——或许因为爷爷没叫他们吧。

总之好像根本没有人注意到爷爷开口说话。

“有什么吩咐吗？”马提回答。他刚刚抬头望了那只苍蝇一眼，这时候才把头低下来，正等着爷爷告诉他哪里被咬。

可是爷爷却说：“我们去散散步好吗？”

马提望了一下四周。也许因为爷爷只邀请他一个人去散步，所以妈妈、爸爸、姊妹们、叔叔们、表兄弟们，以及其他亲戚都没动，也都没说话。他们只是望着爷爷，有的看着他的双手，有的注视着床单，有的埋藏在泪眼后的黑暗中。这个情景实在有点诡异。

“你不是快要死了吗，爷爷？”马提问。

“谁说的？”爷爷回问，还举起一只手来抓鼻尖。

“大家都这么说。”马提一边回答，一边用下巴点了点其他站在床边的亲友们。

“他们开玩笑的。”爷爷说。

“真的？”

马提又望了众亲友一眼，他们仍带着相同的表情站着，既不动，也不说话。

“可是他们看起来好严肃哟，爷爷。”他说着，同时忍不住笑了起来。

爷爷微笑着解释：“因为他们不知道我在开玩笑啊。”

爷爷坐起身，移向床边。“那么，我们走吧。”

“去哪儿？”

“去散步。随兴走走，就像我们平常那样。”

“我要怎么对妈妈说呢？”

马提看了母亲一眼，她双目紧闭，肩膀一起一伏的。

“如果我们小声点，就没有人会注意到了。”爷爷说着，双脚已经踩在地毯上了。

果真没有人注意到。

“我们要出去很久吗？”马提问，一边偷瞧爸爸一眼。这时他正望着床单的穗边。

“我也不知道。”爷爷说，“随便走走，是很难说得准要花多少时间的。把毛衣带着，外面风大。”

他站起来，牵着马提的手。爷爷的手掌有很多骨头，温暖又干燥。除了妈妈的脸之外，这是马提最喜欢触摸的。

“那么我们就上路吧！”马提说，好像出门散步这个点子是他出的。

当其他人还老盯着床看时，他们已经手牵着手，走

向房门口。

一个叔叔拧了下鼻子,发出滑稽的声响。一个姐姐长叹了一口气。

马提的视线从众人的肩膀移向天花板,想看看苍蝇是否仍在找东西。但是它已经飞走了。爷爷轻轻把门打开,好像不想惊扰到亲友。